



## DE

## ES

### Weitere Maßnahmen gegen das Corona-Virus

Die Landesregierung hat am 22.03.2020 ein weitreichendes Kontaktverbot für Nordrhein-Westfalen per Rechtsverordnung erlassen. Dies gilt ab sofort für den Zeitraum bis zum 19. April [aktualisiert am 23.03.2020]:

#### Weitreichendes Kontaktverbot

- Zusammenkünfte und Ansammlungen von mehr als zwei Personen sind in der Öffentlichkeit untersagt.
- Ausgenommen: Verwandte in gerader Linie, Ehegatten, Lebenspartnerinnen und Lebenspartner sowie in häuslicher Gemeinschaft lebende Personen
- Erlaubt sind die Begleitung minderjähriger und unterstützungsbedürftiger Personen
- Erlaubt sind zwingend notwendige Zusammenkünfte aus geschäftlichen, beruflichen und dienstlichen sowie aus prüfungs- und betreuungsrelevanten Gründen.
- Die Nutzung des Öffentlichen Personennahverkehrs bleibt zulässig

#### Strafen bei Nichteinhaltung des Kontaktverbots

- die zuständigen Behörden (Ordnungsamt, Polizei) sind angehalten, die Bestimmungen konsequent und, wo nötig, mit Zwangsmitteln durchzusetzen.
- Verstöße werden mit einer Geldbuße von mindestens 200 Euro bis hin zu 25.000 Euro und als Straftaten mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren verfolgt.

#### Weitere Restriktionen:

Friseure, Nagelstudios, Tätowierer, Massagesalons

### Medidas adicionales contra el coronavirus

Con fecha de 22/03/2020, el gobierno del estado federado ha promulgado por decreto una amplia prohibición de contacto para Renania del Norte-Westfalia, que entra en vigor de inmediato hasta el 19 de abril [actualizado el 23/03/2020]:

#### Amplia prohibición de contacto

- Se prohíben las reuniones y agrupamientos en público de más de dos personas.
- Excepciones: familiares de primer grado, cónyuges, parejas así como personas que vivan bajo el mismo techo.
- Se permite el acompañamiento a menores de edad y personas dependientes.
- Se permiten las reuniones estrictamente necesarias por motivos comerciales, profesionales y oficiales, así como de supervisión y asistencia.
- Se permite el uso del transporte público urbano.

#### Multas en caso de incumplimiento de la prohibición de contacto

- as autoridades competentes (autoridad de orden público, policía) deben aplicar las disposiciones de forma consecuente y, si fuera necesario, con medidas coercitivas.
- as infracciones se castigarán con una multa de 200 euros como mínimo hasta 25.000 euros y serán considerados como delitos con una pena de privación de libertad de hasta cinco años.

#### Otras restricciones:

Peluquerías, estudios de belleza/manicura, salones de tatuaje, salones de masaje



- Dienstleistungen, bei denen ein Mindestabstand von 1,5 Metern von Mensch zu Mensch nicht eingehalten werden kann (insbesondere von Friseuren, Nagelstudios, Tätowierern, Massagesalons), sind untersagt.

### **Handwerk und Dienstleistungsgewerbe**

- Handwerker und Dienstleister können ihrer Tätigkeit mit Vorkehrungen zum Schutz vor Infektionen weiterhin nachgehen.
- Augenoptikern, Hörgeräteakustikern, orthopädischen Schuhmachern und anderen Handwerkern ist der Verkauf von nicht mit handwerklichen Leistungen verbundenen Waren untersagt; ausgenommen ist notwendiges Zubehör.

### **Bau- und Gartenbaumärkte**

- Der Betrieb von Bau- und Gartenbaumärkten bleibt zur Versorgung von Gewerbetreibenden und Handwerkern zulässig.
- Anderen Personen darf der Zutritt nur gestattet werden, wenn zum Schutz vor Infektionen geeignete Vorkehrungen getroffen sind (insbesondere Maßnahmen zur Sicherstellung von Mindestabständen und Schutzvorrichtungen für das Kassenpersonal),
- Unter den o.g. Voraussetzungen dürfen auch Floristen ihren Betrieb fortsetzen.

### **Arztpraxen**

- Arztpraxen und Zahnarztpraxen bleiben geöffnet. Es wird angeraten, alle Untersuchungen, die nicht zeitkritisch sind, zu verschieben.
- 

- Se prohíbe la prestación de servicios en los que no se pueda mantener una distancia mínima de 1,5 metros entre personas (en especial, peluquerías, estudios de belleza/manicura, salones de tatuaje, salones de masaje).

### **Artesanía y sector servicios**

- Los artesanos y proveedores de servicios pueden seguir desempeñando su actividad tomando medidas para protegerse contra la infección.
- Se prohíbe a los optometristas, profesionales de la audición, zapateros ortopédicos y otros artesanos, la venta de productos no asociados con servicios artesanales; se excluyen los accesorios necesarios.

### **Bricolaje y jardinería**

- Se permiten el funcionamiento de tiendas de bricolaje y jardinería para el suministro a comerciantes y artesanos.
- Solo se permitirá el acceso a otras personas, cuando se hayan adoptado las medidas adecuadas para la protección contra la infección (en especial, medidas para garantizar las distancias mínimas y dispositivos de protección para el personal de caja).
- Las floristerías podrán seguir en funcionamiento cumpliendo con las disposiciones anteriores.

### **Consultorios médicos**

- Los consultorios médicos y las clínicas dentales permanecerán abiertas. Se recomienda posponer todas las consultas que no sean urgentes.



therapeutische Berufsausübungen, insbesondere von Physio- und Ergotherapeuten, bleiben gestattet, soweit die medizinische Notwendigkeit der Behandlung durch ärztliches Attest nachgewiesen wird und strenge Schutzmaßnahmen vor Infektionen getroffen werden.

### **Krankenhäuser und Pflegeheime**

- Besuche sind grundsätzlich untersagt, wenn sie nicht der medizinischen oder pflegerischen Versorgung dienen oder aus Rechtsgründen erforderlich sind.
- Ausnahmen: unter strengen Schutzmaßnahmen, wenn es medizinisch oder ethisch-sozial geboten ist (z.B. auf Geburts- und Kinderstationen sowie bei Palliativpatienten),

### **Gastronomie**

- Der Betrieb von Restaurants, Gaststätten, Imbissen, Mensen, Kantinen (außer Betriebskantinen) und anderen gastronomischen Einrichtungen ist untersagt.
- Die Belieferung mit Speisen und Getränken sowie der Außer-Haus-Verkauf ist zulässig, wenn die zum Schutz vor Infektionen erforderlichen Abstände eingehalten werden. Der Verzehr ist in einem Umkreis von 50 Metern um die gastronomische Einrichtung untersagt.
- Nicht öffentlich zugängliche Betriebskantinen dürfen zur Versorgung der Beschäftigten unter strengen Auflagen betrieben werden.

### **Bibliotheken**

- Bibliotheken einschließlich Bibliotheken an Hochschulen haben den Zugang zu ihren Angeboten zu beschränken und nur unter strengen Schutzauflagen zu gestatten.

### **Versammlungen, Gottesdienste, Beerdigungen**

- Veranstaltungen und Versammlungen sind untersagt.

- e permiten las actividades profesionales terapéuticas, en especial la fisioterapia y ergoterapia, siempre que se demuestre la necesidad médica del tratamiento por medio de certificado médico y se adopten estrictas medidas de protección contra la infección.

### **Hospitales y geriátricos**

- e prohíben las visitas cuando no sean para recibir asistencia hospitalaria o geriátrica o no sean necesarias por motivos legales.
- excepciones: con estrictas medidas de protección, cuando fuera necesario por motivos médicos o éticos-sociales (p.ej. en maternidad, neonatos y en pacientes con cuidados paliativos).

### **Hostelería**

- e prohíbe el funcionamiento de restaurantes, bares, cafeterías, cantinas, comedores, (a excepción de los comedores de personal) y otros establecimientos hosteleros.
- e permite el suministro de comidas y bebidas así como la venta a domicilio, siempre que se cumplan con las distancias necesarias para la protección contra la infección. Se prohíbe el consumo en un perímetro de 50 metros alrededor del establecimiento hostelero.
- los comedores de personal no públicos podrán funcionar para atender a los trabajadores bajo condiciones estrictas.

### **Bibliotecas**



- ausgenommen sind Veranstaltungen, die der Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung oder der Daseinsfür- und -vorsorge (insbesondere Blutspendetermine) dienen.
- Versammlungen auch zur Religionsausübung, also Gottesdienste, unterbleiben.
- Beerdigungen sind im engsten Familienkreis und unter strengen Auflagen gestattet.

*Bleiben Sie Zuhause. Beachten Sie Hygiene- und Schutzmaßnahmen. Vermeiden Sie unnötige Sozialkontakte.*

- as bibliotecas incluyendo las bibliotecas universitarias deben limitar el acceso a sus dependencias y permitirlo solo bajo estrictas condiciones de protección.

#### **Asambleas, misas, entierros**

- e prohíben los eventos y asambleas.
- e exceptúan los eventos que sirvan para el mantenimiento de la seguridad y el orden público o para el interés general (en especial, la donación de sangre).
- uedan suspendidas también las asambleas para la práctica religiosa y las misas.
- e autorizan los entierros dentro del círculo familiar más cercano y bajo condiciones estrictas.

*Quédese en casa. Cumpla con las medidas de higiene y protección. Evite contactos sociales innecesarios.*